

འབྲས་

གཙུག་

བརྟན་

། །སྐྱབས་མེ་ག་ལུ་རིན་པོ་ཆེའི་

Prière De Longue Vie Pour Kyabje Kalu

གུ་ལྷ། རྒྱལ་བ་བྱུང་བ་དག་
guru / gyal wa k'yab dak

Bhagavan Vajradhara,

བཀའ་གཏེར་དག་སྣང་རང་རིག་
ka ter dak nang rang rig

Yidam, conscience éveillée, //



འབས་བརྟན་གསོལ་འདེབས་ནི། བ་མོ་
namo

Rinpoche: / Namo Guru, /

བཅོམ་ལྷན་དོ་མེ་འཆང་། །
chom den dorjé chang //

Victorieux omniprésent, // Divinités

ཡི་དམ་ལྷ། །མཐུ་རྩལ་ལས་
yi dam l'a // t'ou tsal lé

Vision sacrée de toutes les traditions

བཞིའི་རོལ་པ་ཚོས་སྐྱུང་ཚོགས། །དམིགས་མེད་རོལ་པ་ཆེན་པོའི་སྐྱོང་ནས་དགོངས། །གངས་མེད་དུ་མར་གོམས་པའི་

shyi rol pa chö soung tsok // mik mé rol pa chen pö long né gong // drang mé dou mar gom pé

kama et terma, // Assemblées de protecteurs, danse des pouvoirs des quatre activités, //
Pensez à nous depuis le domaine de la grande sagesse, au-delà de toute référence. //

ཡེ་ཤེས་ཀྱིས། །སྣ་ཚོགས་གང་འདུལ་དེར་སྟོན་སྐྱུལ་པའི་སྐྱ། །སྐྱུབ་བརྒྱུད་བསྟན་པའི་སྟོག་ཤིང་སྤྲ་མ་རྗེ། །ཞབས་

yé shé kyi // na tsok gang doul der tön troul pé kou // droub gyu ten pé sok shing la ma jé // shyab

La conscience primordiale accomplie dans d'innombrables qualités manifeste votre
Nirmanakaya pour aider les êtres multiples par des moyens appropriés ; //

པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཤིན་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །བདག་གི་རྣམ་དག་མོས་སྐྱོའི་ལྷག་བསམ་དང་། །ཚོས་ཉིད་རྣམ་པར་དག་པའི་

pé ten ching dzé trin gyé gyour chik // dak gi nam dak mö lö l'ak sam dang // chö nyi nam par dak pé

Seigneur Lama, pôle vital de la lignée de pratique, // Que votre vie soit longue et que vos activités de Bouddha se développent. //
Par la noble motivation de mes aspirations tout à fait pures, //

༄༅། །བདེན་སྟོབས་ཀྱིས། །རི་ལྟར་སྟོན་པ་མཐའ་དག་ལྷན་འགྲུབ་ཅིང། །དག་མཚན་སྲིད་ཞིའི་དཔལ་

den tob kyi // ji tar mön pa t'a dak l'ün droub ching // gé tsen si shyi pal

Et par la puissance de la parfaite vérité du Dharmata, // Que tous ces souhaits s'accomplissent spontanément, // Et que la vision vertueuse

དུ་འབར་གུར་ཅིག། །།དཔལ་ལྷན་སྐྱེ་མ་དམ་པ་སྐྱབས་མེ་ག་ལུ་རིན་པོ་ཆེ་མཚོག་གི་ཡང་སྲིད་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་སྟོན་ཚིག་འདི་བཞིན། །ཡབ་སྐྱེ་ཚ་རྒྱལ་མཚན་

dou bar gyour chik //

flamboie comme la gloire du Samsara et du Nirvana. // Ces paroles pour la longévité de Yangsi Rinpoché, l'émanation du grand et sublime saint Kyabjé Kalu Rinpoché ont été demandées, d'abord par Gyaltzen, son père et (ancien) neveu, et par de nombreux disciples, ordonnés et laïcs ; ils ont été prononcés par Tai Situpa, qu'il en soit ainsi.

གཅིས་སྟོབ་འབངས་སེར་སྐྱེ་རྣམས་ནས་བསྐྱལ་བ་བཞིན། །རྗེ་ཡི་སི་ཏུ་བས་སྟོན་པ་དེ་དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་གུར་ཅིག། །།